Tom muus iibiyaha

Bananselgeren Tom

Humphreys Odunga
Zablon Alex Nguku
Anwar Mohamed Dirie

somali / bokmål

nivå 2

Tom waxa uu sidaa masaf uu moos bisil ah.

. . .

Tom bærer en kasse med modne bananer.

Tom waxa uu aadaa suuqa si uu moos u soo iibiyo

. . .

Tom drar til markedet for å selge bananer.

Dadka suuqa joogaa waxa ay gadanayaan khudrad.

. . .

Folk på markedet kjøper frukt.

Laakiin cidna gadanmayso mooska Tom. Waxa ay doorbidaan in ay khudradda ka soo gataan haweenka.

. . .

Men ingen kjøper Toms bananer. De foretrekker å kjøpe frukt av kvinner.

Dadku waxa ay yiraahdaan, “jaalliyaddayada, haweenka uun baa iibsha khudradda.” “Qofkani waa nin noocee ah?” ayay dadku is weyddiiyaan.

. . .

“Her omkring er det bare kvinner som selger frukt”, sier folk. “Hva slags mann er dette?” spør folk.

Laakiin Tom ma niyad jabo. Waxa uu yiraahdaa, “Gata mooskayga! Gata mooskayga bisil ee macaan!”

. . .

Men Tom gir ikke opp. Han roper: “Kjøp mine bananer! Kjøp mine søte, modne bananer!”

Haweeney ayaa masafta kor uga qaadday xirmo moos ah. Si taxaddar leh ayay u eegaysaa mooska.

. . .

En kvinne plukker en klase bananer fra kassen. Hun ser nøye på bananene.

Haweeneydi mooskii waa ay gadatay.

. . .

Kvinnen kjøper bananene.

Dad badan ayaa yimid kabadhkii. Waa ay gateen mooskii Tom oo waa ay cuneen.

. . .

Flere folk kommer til salgsboden. De kjøper Toms bananer og spiser dem.

Markiiba, masaftii wuu martay. Tom waxa uu tirsaday lacagtii uu shaqeystay.

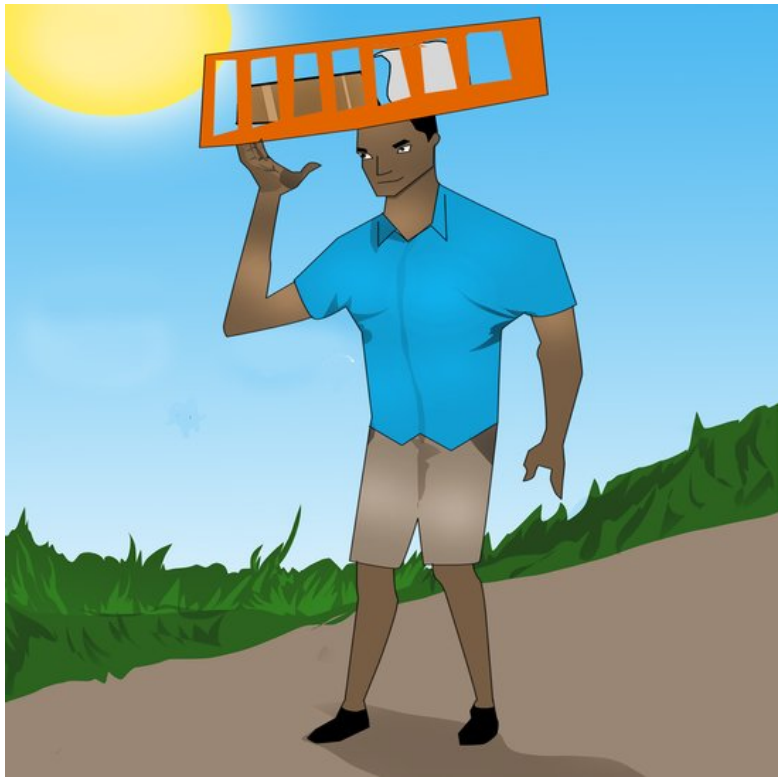
. . .

Kassen blir fort tom. Tom teller pengene han har tjent.

Dabadeed Tom waxa uu gatay saabbuun, sonkor iyo rooti. Alaabtii waxa uu ku qaatay masaftiisii.

. . .

Deretter kjøper Tom såpe, sukker og brød. Han putter varene i kassen.



Tom madaxa madaxa ayuu ku miisaantay masafti gugiisa ayuu na aaday.

. . .

Tom balanserer kassen på hodet og går hjem.

Barnebøker for Norge

barneboker.no

Tom muus iibiyaha

Bananselgeren Tom

Skrevet av: Humphreys Odunga
Illustret av: Zablon Alex Nguku
Oversatt av: Anwar Mohamed Dirie (so), Olav Sigmond (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.